



Александр Гречанинов  
Воскликните Господеви

Alexandre Gretchaninoff  
(1864 – 1956)

Vosklíkniťe Ghóspodevi

O Be Joyful in the Lord

Vosklíkniťe Ghóspodevi, fšřa žemřřa  
Póyťe zhe ímeňi Yeghó  
daďřte slávu hvalé Yeghó  
pořvěďřte fšřa chuďesá Yegó  
Kto Bog véřiy, yáko Bog nash?  
Tř yeřř Bog, tvořřřay chuďesá  
Osřveřřřa mólňiya Tvořřá fšřelěnnuyu;  
vozřvesřřřa ņebesa právdu Tvořřú  
i řřđeshu fšři řřđřye právdu Tvořřú  
Votsařřřřa Bog nad yazřřki.  
Kto Bog véřiy, yáko Bog nash?  
Tř yeřř Bog, tvořřřay chuďesá

—Ps. 65, 1-2; 76, 14-15, 19; 96, 7; 46, 9

O be joyful in the Lord, all the earth!  
Sing praises to His Name,  
give glory to His praise;  
make all His wonders known!  
Who is so great a god as our God?  
Thou art the God who workest wonders!  
Thy lightning has lit up the universe;  
the heavens have proclaimed Thy righteousness,  
and all the people have seen Thy truth.  
God reigns over the nations.  
Who is so great a god as our God?  
Thou art the God who workest wonders!

—Ps. 66:1-2; 77:13-14, 18; 97:6; 47:8

Op. 19, № 2

Переложение для мужского хора П. Чеснокова

Arranged for male chorus by P. Chesnokov

Moderato e molto maestoso.  $\text{♩} = 58$

Vos - klík - ñi - ře Ghó - spo - đe - řvi, fšřa žem - řřa  
Вос - клик - ни - те Го - спо - де - ви, вся зем - ля,  
Vos - klík - ñi - ře Ghó - spo - đe - řvi, fšřa žem - řřa  
Вос - клик - ни - те Го - спо - де - ви, вся зем - ля,  
Vos - klík - ñi - ře Ghó - spo - đe - řvi, fšřa žem - řřa  
Вос - клик - ни - те Го - спо - де - ви, вся зем - ля,  
Moderato e molto maestoso.  $\text{♩} = 58$   
Piano (for rehearsal only) *ff*

5 *ff*

vos - klık - ñi - ãe Ghó - spro - ðe - vï, fšïã žem - Īãã  
 vos - клик - ни - те Го - спо - де - ви, вся зем - ля!

*ff*

vos - klık - ñi - ãe Ghó - spro - ðe - vï, fšïã žem - Īãã  
 vos - клик - ни - те Го - спо - де - ви, вся зем - ля!

*ff*

vos - klık - ñi - ãe Ghó - spro - ðe - vï, fšïã žem - Īãã  
 vos - клик - ни - те Го - спо - де - ви, вся зем - ля!

*ff*

vos - klık - ñi - ãe Ghó - spro - ðe - vï, fšïã žem - Īãã  
 vos - клик - ни - те Го - спо - де - ви, вся зем - ля!

5

*ff*

9 *f*

Róy - ãe, róy - ãe zhe, róy - ãe zhe  
 Пой - те, пой - те же, пой - те же

*f*

Róy - ãe, róy - ãe zhe, róy - ãe, róy - ãe zhe,  
 Пой - те, пой - те же, пой - те, пой - те же,

*f*

Róy - ãe, róy - ãe zhe í - ñe - ñi — Ye - go.  
 Пой - те, пой - те же и - ме - ни — Е - го.

9

*f*

13 *mf* *f*

í - ěme - ěni Ye - ghó da - ědí - ěte slá - vu,  
 и - ме - ни Е - го; да - ди - те сла - ву,  
 í - ěme - ěni Ye - ghó da - ědí - ěte slá - vu,  
 и - ме - ни Е - го; да - ди - те сла - ву,  
 í - ěme - ěni Ye - ghó da - ědí - ěte slá - vu,  
 и - ме - ни Е - го; да - ди - те сла - ву,  
 Póy ěte! da - ědí - ěte slá - vu,  
 Пой те! да - ди - те сла - ву,

13 *mf* *f*

17 *f*

slá - vu ěva - ělé Ye - ghó ro - vě - ědi - ěte fšěa chu - ěde -  
 сла - ву хва - ле Е - го; по - ве - ди - те вся чу - де -  
 slá - vu ěva - ělé Ye - ghó ro - vě - ědi - ěte fšěa chu - ěde -  
 сла - ву хва - ле Е - го; по - ве - ди - те вся чу - де -  
 slá - vu ěva - ělé Ye - ghó ro - vě - ědi - ěte fšěa chu - ěde -  
 сла - ву хва - ле Е - го; по - ве - ди - те вся чу - де -  
 slá - vu ěva - ělé Ye - ghó ro - vě - ědi - ěte fšěa chu - ěde -  
 сла - ву хва - ле Е - го; по - ве - ди - те вся чу - де -

17 *f*

22 *mf*

sá Ye - ghó Kto Bog vé - ĭy, yá - ko Bog nash?  
ca E - go. Kto Bog ve - лий, я - ко Бог наш?

*mf*

sá Ye - ghó Kto Bog vé - ĭy, yá - ko Bog nash?  
ca E - go. Kto Bog ve - лий, я - ко Бог наш?

*mf*

sá Ye - ghó Kto Bog vé - ĭy, yá - ko Bog nash?  
ca E - go. Kto Bog ve - лий, я - ко Бог наш?

*mf*

sá Ye - ghó Kto Bog vé - ĭy, yá - ko Bog nash?  
ca E - go. Kto Bog ve - лий, я - ко Бог наш?

22 *mf*

27 *dim e rit.*

Тї ye - śı́ Bog, tvo - ĭı́y chu - đe - sá  
Ты e - си Бог, тво - ряй чу - де - са.

*dim e rit.*

Тї ye - śı́ Bog, tvo - ĭı́y chu - đe - sá  
Ты e - си Бог, тво - ряй чу - де - са.

*dim e rit.*

Тї ye - śı́ Bog, tvo - ĭı́y chu - đe - sá  
Ты e - си Бог, тво - ряй чу - де - са.

*dim e rit.*

Тї ye - śı́ Bog, tvo - ĭı́y chu - đe - sá  
Ты e - си Бог, тво - ряй чу - де - са.

27 *dim e rit.*

32 **Più mosso.**  $\text{♩} = 108$

*f*

O - sŕe - ťí - sha mól - ňi - ya Tvo - yá fše - ěn - nu -  
 O - sve - ti - sha mol - ni - ya Tvo - ya vse - len - nu -

*f*

O - sŕe - ťí - sha mól - ňi - ya Tvo - yá fše - ěn - nu -  
 O - sve - ti - sha mol - ni - ya Tvo - ya vse - len - nu -

*f*

O - sŕe - ťí - sha mól - ňi - ya Tvo - yá fše - ěn - nu -  
 O - sve - ti - sha mol - ni - ya Tvo - ya vse - len - nu -

32 **Più mosso.**  $\text{♩} = 108$

*f*

36

yu; \_\_\_\_\_ voz - ŕe - sťí - sha ñe - ěe - sá \_\_\_\_\_  
 ю; \_\_\_\_\_ воз - ве - сти - ша не - бе - ца, \_\_\_\_\_

yu; \_\_\_\_\_ voz - ŕe - sťí - sha ñe - ěe - sá \_\_\_\_\_  
 ю; \_\_\_\_\_ воз - ве - сти - ша не - бе - ца, \_\_\_\_\_

*mf*

yu; \_\_\_\_\_ voz - ŕe - sťí - sha ñe - ěe - sá Voz - ŕe -  
 ю; \_\_\_\_\_ воз - ве - сти - ша не - бе - ца, Воз - ве -

*mf*

Voz - ŕe -  
 Воз - ве -

36

*mf*

40 *mf* *sostenendo*  
*pp*

VOZ - vě - stí - sha práv - du Tvo - yú i  
ВОЗ - ве - сти - ша прав - ду Тво - ю, и

VOZ - vě - stí - sha práv - du Tvo - yú i  
ВОЗ - ве - сти - ша прав - ду Тво - ю, и

sťí - sha ñe - be - sá i  
сти - ша не - бе - ца, и

sťí - sha ñe - be - sá i  
сти - ша не - бе - ца, и

40 *mf* *sostenendo*  
*pp*

44

ví - ě - sha, i ví - ě - sha fši lú - ěi - ye  
ви - де - ша, и ви - де - ша вси лю - ди - е

ví - ě - sha, i ví - ě - sha  
ви - де - ша, и ви - де - ша

ví - ě - sha fši lú - ěi - ye, ví - ě - sha  
ви - де - ша вси лю - ди - е, ви - де - ша

ví - ě - sha fši lú - ěi - ye, ví - ě - sha  
ви - де - ша вси лю - ди - е, ви - де - ша

44

48 *ff* *meno f* *mf dim.*

práv - du Tvo - yú práv - - -  
 прав - ду Тво - ю, прав - - -

*ff* *meno f* *mf dim.*

práv - du Tvo - yú práv - - -  
 прав - ду Тво - ю, прав - - -

*ff* *meno f* *mf dim.*

práv - du Tvo - yú v̄í - ě - sha práv - du Tvo -  
 прав - ду Тво - ю, ви - де - ша прав - ду Тво -

*ff* *meno f* *mf dim.*

práv - du Tvo - yú v̄í - ě - sha práv - du Tvo -  
 прав - ду Тво - ю, ви - де - ша прав - ду Тво -

48

52 *ff* **Tempo I.**

du Tvo - yu. Vo - tsa - ří - šîa Bog nad ya - zî -  
 ду Тво - ю. Во - ца - ри - ся Бог над я - зы -

*ff*

du Tvo - yu. Vo - tsa - ří - šîa Bog nad ya - zî -  
 ду Тво - ю. Во - ца - ри - ся Бог над я - зы -

*ff*

yu. Vo - tsa - ří - šîa Bog nad ya - zî -  
 ю. Во - ца - ри - ся Бог над я - зы -

*ff*

yu. Vo - tsa - ří - šîa Bog nad ya - zî -  
 ю. Во - ца - ри - ся Бог над я - зы -

52 **Tempo I.**